

ESTADO DE LOS SITIOS

# CERCLA

DEL PROGRAMA DE RESTAURACIÓN DE LA INSTALACIÓN DE

# VIEQUES

JUNIO 2023

## El Proceso CERCLA: Una Guía para la Limpieza del Sitio

CERCLA, conocida comúnmente como Superfondo, es la Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental de 1980. Una de las disposiciones clave de la ley Superfondo es un proceso definido para limpiar sitios contaminados. La Marina está llevando a cabo la limpieza de Vieques en cumplimiento con CERCLA.

La limpieza de Vieques de la Marina está organizada en dos programas principales: **Programa de Respuesta a Municiones (MRP, por sus siglas en inglés)** y el **Programa de Restauración de la Instalación (IRP, por sus siglas en inglés)**. El MRP tiene como objetivo

lidiar con los remanentes de municiones para reducir su peligro de explosión. El IRP se enfoca en atender los contaminantes ambientales potenciales (no relacionados a municiones) atribuidos a las actividades pasadas de la Marina que puedan presentar un riesgo inaceptable a la salud humana y/o del medio ambiente.

El proceso de CERCLA se describe a continuación. El diagrama de flujo muestra cómo los sitios ambientales y de municiones en Vieques están avanzando en el proceso de limpieza. Abajo se encuentra la descripción de cada uno de los pasos de CERCLA que aplican a la limpieza de Vieques.

Figura 1 – Mapa de Localización Regional, Vieques, PR

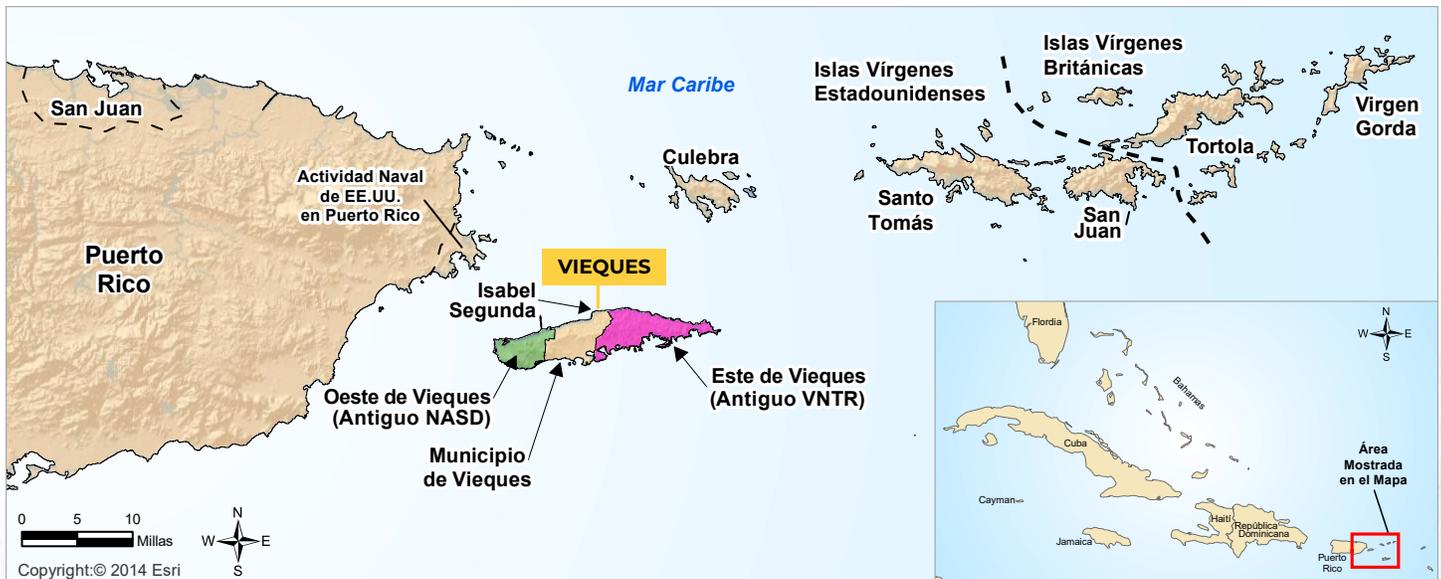


Figura 2 – Diagrama del Proceso CERCLA y Estado de los Sitios de Vieques bajo CERCLA

| Documento de Ninguna Acción/Ninguna Acción Adicional |                  |
|--|------------------|
| Localización   | Nombre del Sitio |
| Antiguo NASD   | SWMU 5           |
| Antiguo NASD   | SWMU 10          |
| Antiguo NASD   | SWMU 14          |
| Antiguo NASD   | SWMU 15          |
| Antiguo NASD   | AOC B            |
| Antiguo NASD   | AOC C            |
| Antiguo NASD   | AOC F            |
| Antiguo NASD   | AOC K            |
| Antiguo NASD   | AOC L            |
| Antiguo VNTR   | SWMU 2           |
| Antiguo VNTR   | SWMU 4           |
| Antiguo VNTR   | SWMU 5           |
| Antiguo VNTR   | SWMU 6           |
| Antiguo VNTR   | SWMU 7           |
| Antiguo VNTR   | SWMU 8           |
| Antiguo VNTR   | SWMU 10          |
| Antiguo VNTR   | SWMU 12          |
| Antiguo VNTR   | AOC A            |
| Antiguo VNTR   | AOC F            |
| Antiguo VNTR   | AOC G            |
| Antiguo VNTR   | PI 5             |
| Antiguo VNTR   | PI 6             |
| Antiguo VNTR   | PI 7             |
| Antiguo VNTR   | PI 8             |
| Antiguo VNTR   | PI 10            |
| Antiguo VNTR   | PI 11            |
| Antiguo VNTR   | PI 14            |
| Antiguo VNTR   | PI 20            |
| Antiguo VNTR   | PAOC I           |
| Antiguo VNTR   | PAOC J           |
| Antiguo VNTR   | PAOC K           |
| Antiguo VNTR   | PAOC L           |
| Antiguo VNTR   | PAOC M           |
| Antiguo VNTR   | PAOC N           |
| Antiguo VNTR   | PAOC O           |
| Antiguo VNTR   | PAOC P           |
| Antiguo VNTR   | PAOC Q           |
| Antiguo VNTR   | PAOC R           |
| Antiguo VNTR   | PAOC S           |
| Antiguo VNTR   | PAOC T           |
| Antiguo VNTR   | PAOC U           |
| Antiguo VNTR   | PAOC V           |
| Antiguo VNTR   | PAOC W           |
| Antiguo VNTR   | PAOC X           |
| Antiguo VNTR   | PAOC FF          |

| Ninguna Acción/Ninguna Acción Adicional |                  |
|---|------------------|
| Localización                            | Nombre del Sitio |
| Antiguo NASD                            | SWMU 6           |
| Antiguo NASD                            | SWMU 7           |
| Antiguo NASD                            | AOC H            |
| Antiguo NASD                            | AOC J            |
| Antiguo NASD                            | AOC R            |
| Antiguo NASD                            | AOC I            |



**73 SITIOS en TOTAL**

- 51 sitios completados sin Ninguna Acción Adicional
- 7 sitios completados con monitoreo a largo plazo
- 15 sitios en la fase de RI, FS, PRAP o ROD

| Investigación para la Remediación (RI) |                        |
|--|------------------------|
| Localización                           | Nombre del Sitio       |
| Antiguo VNTR                           | UXO 16.2               |
| Antiguo VNTR                           | UXO 17 (Playa Caracas) |

| Investigación para la Remediación |                  |
|-----------------------------------|------------------|
| Acción de Remoción                |                  |
| Localización                      | Nombre del Sitio |
| Antiguo VNTR                      | UXO 4            |
| Antiguo VNTR                      | UXO 9            |
| Antiguo VNTR                      | UXO 10           |
| Antiguo VNTR                      | UXO 13           |
| Antiguo VNTR                      | UXO 16           |

| Estudio de Viabilidad |                  |
|-----------------------|------------------|
| Acción de Remoción    |                  |
| Localización          | Nombre del Sitio |
| Antiguo VNTR          | UXO 2            |
| Antiguo VNTR          | UXO 3            |
| Antiguo VNTR          | UXO 5            |
| Antiguo VNTR          | UXO 6            |
| Antiguo VNTR          | UXO 7            |
| Antiguo VNTR          | UXO 8            |
| Antiguo VNTR          | UXO 11           |
| Antiguo VNTR          | UXO 13           |

| Estudio de Viabilidad |                  |
|-----------------------|------------------|
| Localización          | Nombre del Sitio |
| Antiguo VNTR          | SWMU 20          |

| Plan Propuesto                          |                  |
|---|------------------|
| Localización                            | Nombre del Sitio |
| Actualmente no hay sitios en esta fase. |                  |

| Récord de Decisión |                  |
|--------------------|------------------|
| Localización       | Nombre del Sitio |
| Antiguo NASD       | AOC E            |
| Antiguo VNTR       | SWMU 1           |
| Antiguo NASD       | SWMU 4           |
| Antiguo VNTR       | UXO 1            |
| Antiguo VNTR       | UXO 12           |
| Antiguo VNTR       | UXO 14           |
| Antiguo VNTR       | UXO 16.1         |
| Antiguo VNTR       | UXO 17 (PAOC EE) |
| Antiguo VNTR       | UXO 18           |

| Acción para la Remediación/Monitoreo a Largo Plazo |                  |
|--|------------------|
| Localización                                       | Nombre del Sitio |
| Antiguo NASD                                       | AOC E            |
| Antiguo VNTR                                       | SWMU 1           |
| Antiguo NASD                                       | SWMU 4           |
| Antiguo VNTR                                       | UXO 1            |
| Antiguo VNTR                                       | UXO 12           |
| Antiguo VNTR                                       | UXO 14           |
| Antiguo VNTR                                       | UXO 15           |
| Antiguo VNTR                                       | UXO 18           |

**LEYENDA**

- No** No se ha identificado contaminación que requiera estudios o acciones adicionales.
- Sí** Se ha identificado contaminación y/o riesgo que requiere investigación adicional o acción.
- Sí** Se ha identificado contaminación significativa y riesgo inminente / sustancioso.
- Sitios de Respuesta a Municiones (MR):** designados con el prefijo UXO (excepto SWMU 4)
- Sitios de Restauración de la Instalación (IR):** designados con el prefijo SWMU, AOC, PAOC o PI

| DESCRIPCIÓN DE LOS PASOS DEL PROCESO CERCLA QUE APLICAN A LA LIMPIEZA DE VIEQUES |  |
|--|--|
| FASE CERCLA  | DESCRIPCIÓN  |
| <b>Evaluación Preliminar/Inspección del Sitio (PA/SI)*</b>                       | Investigación preliminar que determina si existe alguna liberación de desperdicios o materiales peligrosos que causen una contaminación que amerite un estudio más a fondo o limpieza.   |
| <b>Investigación para la Remediación/ Estudio de Viabilidad (RI/FS)*</b>         | Una Investigación de Remediación determina la naturaleza y el alcance de la contaminación, los riesgos a la salud humana y ecológicos. Si una limpieza es necesaria, un Estudio de Viabilidad evalúa las alternativas de limpieza. |
| <b>Plan Propuesto (PP)*</b>  | El enfoque de limpieza preferido, basado en la evaluación de diversas alternativas, está documentado en el Plan Propuesto.   |
| <b>Récord de Decisión (ROD)*</b>   | Documenta la selección del remedio luego de la consideración de los comentarios públicos recibido en el PP.  |
| <b>Acción para la Remediación (RA)*</b>  | El paso durante el cual se implementa el remedio documentado en el ROD.  |
| <b>Monitoreo a Largo Plazo (LTM)*</b>  | Evalúa el rendimiento del remedio al lograr los objetivos de la acción correctiva.   |

\* por sus siglas en inglés  
**Nota:** Se solicita opinión formal del público durante los pasos del **Plan Propuesto** y **Acción de Remoción** del proceso de la Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA).



Figura 3 – Sitios del IRP y MRP en el Oeste de Vieques, Vieques, PR

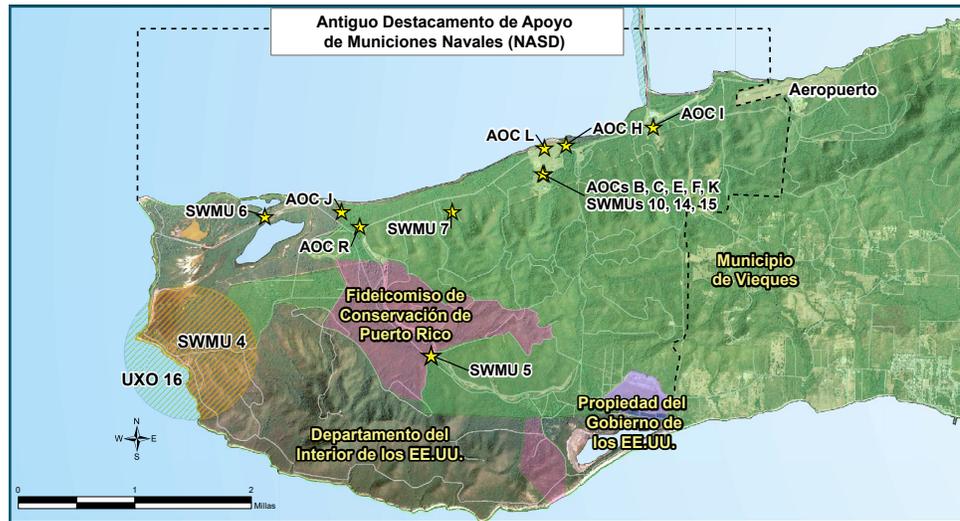


Figura 4 – Sitios del IRP y MRP en el Este de Vieques, Vieques, PR

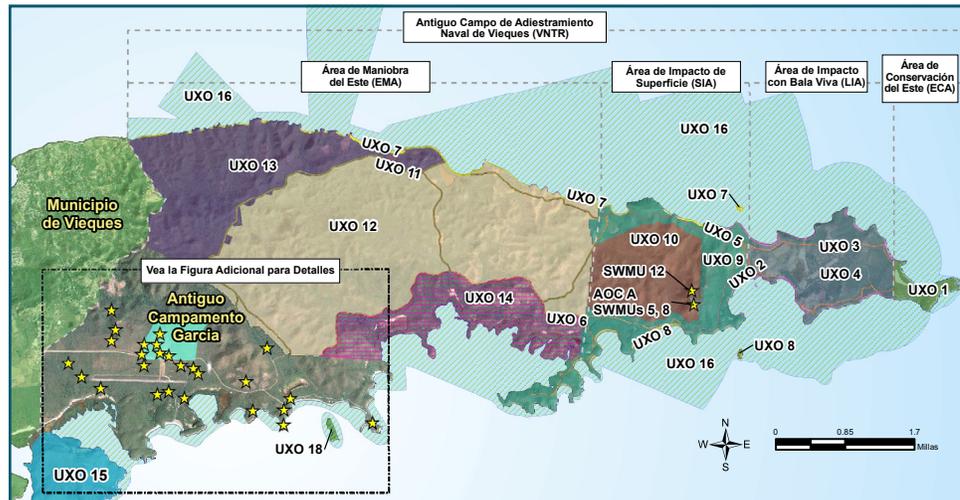
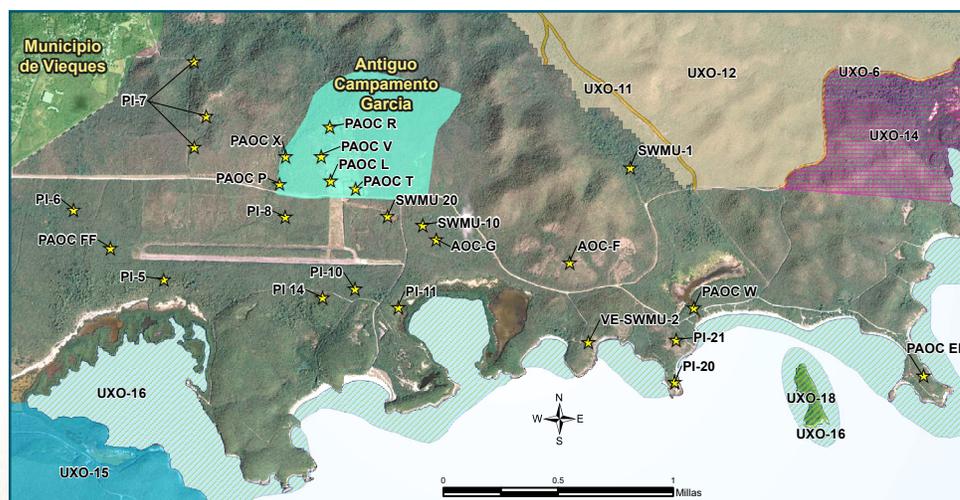


Figura 5 – Detalle de los Sitios del IRP y MRP en el Este de Vieques, Vieques, PR



## 3Rs Seguridad con Municiones

- Preste atención a todos los letreros de advertencia y portones cerrados.
- Permanezca fuera de las áreas restringidas.

### Practique las 3Rs

#### Reconozca

- Reconozca cuando usted puede haber encontrado una munición y que las municiones son peligrosas.

#### Retroceda

- **No** se acerque, toque, mueva o perturbe una posible munición y aléjese del área cuidadosamente.
- En el mar, **No** mueva una posible munición y **No** la lleve cerca o a bordo de la embarcación.

#### Reporte

- En tierra, llame al 911 o al (787) 741-2020 e informe a las autoridades lo que vio y dónde lo vio.
- En el mar, notifique a la Guardia Costera de EE.UU., Canal 16 – 156,800 MHz. Use Sistema Geodésico Mundial (WGS-84) para reportar.

#### Comuníquese con:

#### NAVFAC Atlantic

Oficina de Asuntos Públicos y Comunicaciones

(757) 322-8005

NAVFAC\_LANT\_PAO@us.navy.mil

#### Para más información:



Visite nuestra página de Internet:  
[www.navfac.navy.mil/Vieques](http://www.navfac.navy.mil/Vieques)



Visitenos en:  
FB/Vieques Restoration

PRACTIQUE LAS  
3RS DE SEGURIDAD  
CON MUNICIONES



RECOGNIZE  
RECONOZCA



RETREAT  
RETROCEDA



REPORT  
REPORTE

CALL • LLAME  
911 or (787) 741-2020